

Journals

No. 32

Monday, March 21, 2016

11:00 a.m.

Journaux

N^o 32

Le lundi 21 mars 2016

11 heures

PRAYER

BUSINESS OF SUPPLY

The Order was read for the consideration of the Business of Supply.

Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), seconded by Ms. Rempel (Calgary Nose Hill), moved, — That the House (*a*) recognize the good work being done by Canada's Office of Religious Freedom, in particular its work within the Department of Global Affairs to build the Department's capacity to address threats to religious freedom, and to directly promote peace, freedom, tolerance, and communal harmony; and, as a consequence, (*b*) call on the government to renew the current mandate of the Office, since the continuation of its vital work is needed now more than ever.

Debate arose thereon.

STATEMENTS BY MEMBERS

Pursuant to Standing Order 31, Members made statements.

ORAL QUESTIONS

Pursuant to Standing Order 30(5), the House proceeded to Oral Questions.

DAILY ROUTINE OF BUSINESS

TABLING OF DOCUMENTS

Pursuant to Standing Order 32(2), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) laid upon the Table, — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— Nos. 421-00063 and 421-00064 concerning the fishing industry.
— Sessional Paper No. 8545-421-24-02.

PRIÈRE

TRAVAUX DES SUBSIDES

Il est donné lecture de l'ordre portant prise en considération des travaux des subsides.

M. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), appuyé par M^{me} Rempel (Calgary Nose Hill), propose, — Que la Chambre *a*) souligne le bon travail qu'accomplit le Bureau de la liberté de religion du Canada, en particulier au sein du ministère des Affaires mondiales, où il renforce la capacité du Ministère de contrer les menaces à la liberté de religion et de promouvoir directement la paix, la liberté, la tolérance et l'harmonie entre les communautés et, par conséquent, *b*) appelle le gouvernement à renouveler le mandat actuel du Bureau, puisque la poursuite de son travail essentiel est plus nécessaire que jamais.

Il s'élève un débat.

DÉCLARATIONS DE DÉPUTÉS

Conformément à l'article 31 du Règlement, des députés font des déclarations.

QUESTIONS ORALES

Conformément à l'article 30(5) du Règlement, la Chambre procède à la période de questions orales.

AFFAIRES COURANTES ORDINAIRES

DÉPÔT DE DOCUMENTS

Conformément à l'article 32(2) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) dépose sur le Bureau, — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n^{os} 421-00063 et 421-00064 au sujet de l'industrie de la pêche.
— Document parlementaire n^o 8545-421-24-02.

PRESENTING REPORTS FROM COMMITTEES

Mr. Fillmore (Halifax), from the Standing Committee on Aboriginal Affairs and Northern Development, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2015-16 — Vote 3c under Canadian High Arctic Research Station, and Votes 1c, 5c and 10c under Indian Affairs and Northern Development). — Sessional Paper No. 8510-421-17.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 6*) was tabled.

Mr. Housefather (Mount Royal), from the Standing Committee on Justice and Human Rights, presented the First Report of the Committee (Supplementary Estimates (C), 2015-16 — Votes 1c and 5c under Justice, and Vote 1c under Office of the Director of Public Prosecutions). — Sessional Paper No. 8510-421-18.

A copy of the relevant Minutes of Proceedings (*Meeting No. 5*) was tabled.

PRESENTING PETITIONS

Pursuant to Standing Order 36, petitions certified by the Clerk of Petitions were presented as follows:

— by Ms. O'Connell (Pickering—Uxbridge), two concerning the protection of the environment (Nos. 421-00128 and 421-00129).

QUESTIONS ON THE ORDER PAPER

Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the answers to questions Q-45 and Q-48 on the Order Paper.

Pursuant to Standing Order 39(7), Mr. Lamoureux (Parliamentary Secretary to the Leader of the Government in the House of Commons) presented the returns to the following questions made into Orders for Return:

Q-44 — Mr. Strahl (Chilliwack—Hope) — With regard to the setting of the Total Allowable Catch for the Offshore Arctic surf clam by the Minister of Fisheries, Oceans and the Canadian Coast Guard: (a) what scientific analyses of Offshore Arctic surf clam stocks were completed by the Department of Fisheries and Oceans; (b) what recommendations were provided to the Minister by independent analyses of the Offshore Arctic surf clam stocks; (c) what recommendations have been provided to the Minister by the Surf Clam Advisory Committee (SCAC); (d) who are the current members of the SCAC; (e) whom in the industry has Minister instructed the SCAC to consult; and (f) by what date has the Minister instructed the Committee to make their recommendations? — Sessional Paper No. 8555-421-44.

PRÉSENTATION DE RAPPORTS DE COMITÉS

M. Fillmore (Halifax), du Comité permanent des affaires autochtones et du développement du Grand Nord, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2015-2016 — crédit 3c sous la rubrique Station canadienne de recherche dans l'Extrême-Arctique et crédits 1c, 5c et 10c sous la rubrique Affaires indiennes et du Nord canadien). — Document parlementaire n° 8510-421-17.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 6*) est déposé.

M. Housefather (Mont-Royal), du Comité permanent de la justice et des droits de la personne, présente le premier rapport du Comité (Budget supplémentaire des dépenses (C) 2015-2016 — crédit 1c sous la rubrique Bureau du directeur des poursuites pénales et crédits 1c et 5c sous la rubrique Justice). — Document parlementaire n° 8510-421-18.

Un exemplaire des procès-verbaux pertinents (*réunion n° 5*) est déposé.

PRÉSENTATION DE PÉTITIONS

Conformément à l'article 36 du Règlement, des pétitions certifiées par le greffier des pétitions sont présentées :

— par M^{me} O'Connell (Pickering—Uxbridge), deux au sujet de la protection de l'environnement (n^{os} 421-00128 et 421-00129).

QUESTIONS INSCRITES AU FEUILLETON

M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions Q-45 et Q-48 inscrites au Feuilleton.

Conformément à l'article 39(7) du Règlement, M. Lamoureux (secrétaire parlementaire du leader du gouvernement à la Chambre des communes) présente les réponses aux questions suivantes, transformées en ordres de dépôt de documents :

Q-44 — M. Strahl (Chilliwack—Hope) — En ce qui concerne l'établissement, par le ministre des Pêches, des Océans et de la Garde côtière canadienne, du total autorisé de captures de mactres d'Amérique dans les eaux du large de l'Arctique: a) quelles analyses scientifiques le ministère des Pêches et des Océans a-t-il réalisées au sujet des stocks de mactres d'Amérique dans les eaux du large de l'Arctique; b) quelles recommandations ont été présentées au ministre par suite d'analyses indépendantes des stocks de mactres d'Amérique dans les eaux du large de l'Arctique; c) quelles recommandations ont été présentées au ministre par le Comité consultatif des mactres d'Amérique (Comité consultatif); d) quels sont les membres actuels du Comité consultatif; e) quels intervenants de l'industrie le ministre a-t-il demandé au Comité consultatif de consulter; f) d'ici quelle date le ministre a-t-il demandé au Comité consultatif de lui présenter ses recommandations? — Document parlementaire n° 8555-421-44.

Q-47 — Mr. Tilton (Dufferin—Caledon) — With regard to the government's commitment to land government-assisted and privately-sponsored Syrian refugees in Canada: (a) what is the total number of government-assisted Syrian refugees landed in Canada between November 4, 2015 and January 31, 2016; (b) what is the total number of privately-sponsored Syrian refugees landed in Canada between November 4, 2015 and January 31, 2016; (c) what was the total cost to process applications and provide security clearance for those applicants, to date; (d) how much did the government spend on (i) transportation, (ii) food, (iii) accommodation, (iv) healthcare, (v) clothing, (vi) furnishings, (vii) language instruction, (viii) miscellaneous or incidental allowances, (ix) supervision and support services, (x) all other associated costs related to Syrian refugees landed between November 4, 2015 and January 31, 2016; (e) with regard to both government-assisted and privately-sponsored Syrian refugees who have landed in Canada between November 4, 2015 and January 31, 2016, how many of these refugees are 14 years of age and younger and how many are over the age of 14; and (f) what is the complete and detailed breakdown of all resources, methods and procedures used during screening and security checks of Syrian refugees? — Sessional Paper No. 8555-421-47.

Q-49 — Ms. May (Saanich—Gulf Islands) — With regard to the Prime Minister's instructions, in his mandate letter to the Minister of Indigenous and Northern Affairs, that the latter should implement the United Nations Declaration on the Rights of Indigenous Peoples (UNDRIP): (a) is it the government's policy to "consult and cooperate in good faith with the indigenous peoples concerned through their own representative institutions in order to obtain their free and informed consent prior to the approval of any project affecting their lands or territories and other resources, particularly in connection with the development, utilization or exploitation of mineral, water or other resources"; (b) is it the government's policy to adhere to the principles of the UNDRIP before it is formally implemented; (c) given the Site C Clean Energy Project's expected impacts on Aboriginal people, is it the government's policy to (i) meet with the affected First Nations to hold discussions on treaty infringements, (ii) review the original decision to approve the Site C project, (iii) hold approvals and authorizations until a time when free, prior, and informed consent has been obtained; (d) is it the government's policy that the principle of free, prior, and informed consent will apply with respect to the approval of future pipeline and resource-extraction projects; (e) by what standard does government policy interpret the principle of free, prior, and informed consent; and (f) is it the government's policy that the principle of free, prior, and informed consent shall apply with respect to the approval of projects under Interim Measures for Pipeline Reviews, and specifically to (i) Trans Mountain Expansion Project, (ii) Energy East Project? — Sessional Paper No. 8555-421-49.

Q-47 — M. Tilton (Dufferin—Caledon) — En ce qui concerne l'engagement du gouvernement à accueillir au Canada les réfugiés syriens parrainés par le secteur privé et les réfugiés syriens pris en charge par le gouvernement : a) quel est le nombre total de réfugiés syriens pris en charge par le gouvernement qui ont été accueillis au Canada entre le 4 novembre 2015 et le 31 janvier 2016; b) quel est le nombre total de réfugiés syriens parrainés par le secteur privé qui ont été accueillis au Canada entre le 4 novembre 2015 et le 31 janvier 2016; c) quels ont été les coûts totaux, à ce jour, pour traiter les demandes et accorder les autorisations de sécurité à ces demandeurs; d) combien d'argent le gouvernement a-t-il dépensé en (i) transport, (ii) nourriture, (iii) logement, (iv) soins de santé, (v) habillement, (vi) meubles, (vii) cours de langue, (viii) frais divers et accessoires, (ix) services d'aide et de surveillance, (x) autres coûts liés aux réfugiés syriens accueillis entre le 4 novembre 2015 et le 31 janvier 2016; e) parmi les réfugiés syriens parrainés par le secteur privé et les réfugiés syriens pris en charge par le gouvernement qui ont été accueillis au Canada entre le 4 novembre 2015 et le 31 janvier 2016, combien d'entre eux ont 14 ans et moins et combien ont plus de 14 ans; f) quelle est la ventilation de toutes les ressources, les méthodes et les procédures utilisées pour les contrôles et les vérifications de sécurité des réfugiés syriens? — Document parlementaire n° 8555-421-47.

Q-49 — M^{me} May (Saanich—Gulf Islands) — En ce qui concerne les instructions du premier ministre dans sa lettre de mandat à la ministre des Affaires autochtones et du Nord quant au fait que cette dernière doit mettre en œuvre la Déclaration des Nations Unies sur les droits des peuples autochtones (DNUDPA) : a) le gouvernement a-t-il pour politique de « consulte[r] les peuples autochtones concernés et coopère[r] avec eux de bonne foi par l'intermédiaire de leurs propres institutions représentatives, en vue d'obtenir leur consentement, donné librement et en connaissance de cause, avant l'approbation de tout projet ayant des incidences sur leurs terres ou territoires et autres ressources, notamment en ce qui concerne la mise en valeur, l'utilisation ou l'exploitation de leurs ressources minérales, hydriques ou autres »; b) le gouvernement a-t-il pour politique d'adhérer au principe de la DNUDPA avant qu'elle soit mise officiellement en œuvre; c) étant donné les répercussions prévues du Projet d'énergie propre du site C sur les peuples autochtones, le gouvernement a-t-il pour politique de (i) rencontrer les Premières Nations affectées afin de tenir des discussions sur les infractions aux traités, (ii) réexaminer la décision initiale d'approuver le Projet d'énergie propre du site C, (iii) suspendre les approbations et les autorisations jusqu'à ce qu'un consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause, ait été obtenu; d) le gouvernement a-t-il pour politique que le principe d'un consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause, doit s'appliquer à l'approbation de tout projet de pipeline ou d'extraction de ressources à venir; e) selon quelles normes la politique du gouvernement interprète-t-elle le principe d'un consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause; f) le gouvernement a-t-il pour politique que le principe d'un consentement préalable, donné librement et en connaissance de cause, doit s'appliquer à l'approbation des projets régis par les Mesures provisoires pour l'examen des

projets de pipelines, et plus particulièrement du (i) Projet d'agrandissement du réseau de Trans Mountain, (ii) Projet Énergie Est? — Document parlementaire n° 8555-421-49.

BUSINESS OF SUPPLY

The House resumed consideration of the motion of Mr. Genuis (Sherwood Park—Fort Saskatchewan), seconded by Ms. Rempel (Calgary Nose Hill), in relation to the Business of Supply.

The debate continued.

At 6:15 p.m., pursuant to Standing Order 81(17), the Speaker interrupted the proceedings.

The question was put on the motion and it was negatived on the following division:

(Division No. 22 — Vote n° 22)

YEAS: 90, NAYS: 225

POUR : 90, CONTRE : 225

YEAS — POUR

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Barlow
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)
Block	Boucher	Brassard	Brown
Carrie	Chong	Clarke	Cooper
Deltell	Diotte	Doherty	Dreeshen
Eglinski	Falk	Fast	Finley
Gallant	Généreux	Genuis	Gladu
Godin	Gourde	Harder	Harper
Hoback	Jeneroux	Kelly	Kenney
Kent	Kitchen	Kmiec	Lake
Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lebel	Leitch	Liepert
Lobb	Lukiwski	MacKenzie	Maguire
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Nater
Nicholson	Nuttall	O'Toole	Paul-Hus
Poilievre	Raït	Rayes	Reid
Rempel	Richards	Saroya	Scheer
Schmale	Shields	Sopuck	Stanton
Strahl	Stubbs	Sweet	Tilson
Trost	Van Kesteren	Van Loan	Vecchio
Viersen	Wagantall	Warawa	Warkentin
Watts	Waugh	Webber	Wong
Yurdiga	Zimmer — 90		

NAYS — CONTRE

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Angus	Arseneault	Arya
Ashton	Ayoub	Badawey	Bagnell
Bains	Barsalou-Duval	Baylis	Beaulieu
Beech	Bennett	Benson	Bibeau
Bittle	Blaikie	Blair	Blaney (North Island—Powell River)
Boissonnault	Bossio	Boudrias	Boulerice
Boutin-Sweet	Bratina	Breton	Brisson
Brousseau	Caesar-Chavannes	Cannings	Caron

Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger
Champagne	Chen	Choquette	Christopherson
Cormier	Cullen	Cuzner	Dabrusin
Damoff	Davies	DeCoursey	Dhaliwal
Dhillon	Di Iorio	Dion	Donnelly
Drouin	Dubé	Dubourg	Duclos
Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)	Dusseault
Duvall	Dzerowicz	Easter	Ehsassi
El-Khoury	Ellis	Eyking	Eyolfson
Fergus	Fillmore	Finnigan	Fisher
Fonseca	Foote	Fortin	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Garneau	Garrison	Gerretsen	Gill
Goldsmith-Jones	Goodale	Graham	Grewal
Hajdu	Hardcastle	Hardie	Harvey
Hehr	Holland	Housefather	Hughes
Hussen	Hutchings	Iacono	Johns
Joly	Jordan	Jowhari	Julian
Kang	Khalid	Khera	Kwan
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)
Laverdière	LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Lightbound	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)
MacGregor	MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney
Marcil	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen
May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Moore	Morneau
Morrissey	Mulcair	Murray	Nantel
Nassif	Nault	O'Connell	Oliphant
Oliver	O'Regan	Ouellette	Paradis
Pauzé	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Plamondon	Poissant
Quach	Qualtrough	Ramsey	Ratansi
Rioux	Robillard	Rodriguez	Romanado
Rota	Rudd	Ruimy	Rusnak
Saganash	Sahota	Saini	Sajjan
Samson	Sangha	Sansoucy	Sarai
Schiefke	Schulte	Serré	Sgro
Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)
Sikand	Simms	Sohi	Sorbara
Ste-Marie	Stetski	Stewart	Tabbara
Tan	Tassi	Thériault	Tootoo
Trudeau	Trudel	Vandal	Vandenbeld
Vaughan	Virani	Weir	Whalen
Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young
Zahid — 225			

PAIRED — PAIRÉS

Nil — Aucun

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons), moved Motion No. 1, — That Vote 1c, in the amount of \$127,996,

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose la motion n° 1, — Que le crédit 1c, au montant de 127 996 \$, sous la rubrique Centre d'analyse des opérations et

under Financial Transactions and Reports Analysis Centre of Canada — Program expenditures, in the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2016, be concurred in.

The question was put on Motion No. 1 and it was agreed to on the following division:

déclarations financières du Canada — Dépenses du Programme, du Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016, soit agréé.

La motion n^o 1, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 23 — Vote n^o 23)

YEAS: 216, NAYS: 100

POUR : 216, CONTRE : 100

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Angus	Arseneault	Arya
Ashton	Ayoub	Badawey	Bagnell
Bains	Baylis	Beech	Bennett
Benson	Bibeau	Bittle	Blaikie
Blair	Blaney (North Island—Powell River)	Boissonnault	Bossio
Boulerice	Boutin-Sweet	Bratina	Breton
Brison	Brosseau	Caesar-Chavannes	Cannings
Caron	Carr	Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)
Chagger	Champagne	Chen	Choquette
Christopherson	Cormier	Cullen	Cuzner
Dabrusin	Damoff	Davies	DeCoursey
Dhaliwal	Dhillon	Di Iorio	Dion
Donnelly	Drouin	Dubé	Dubourg
Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Duncan (Edmonton Strathcona)
Dusseault	Duvall	Dzerowicz	Easter
Ehsassi	El-Khoury	Ellis	Eyking
Eyolfson	Fergus	Fillmore	Finnigan
Fisher	Fonseca	Foote	Fragiskatos
Fraser (West Nova)	Freeland	Fry	Fuhr
Garneau	Garrison	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Graham	Grewal	Hajdu
Hardcastle	Hardie	Harvey	Hehr
Holland	Housefather	Hughes	Hussen
Hutchings	Iacono	Johns	Joly
Jordan	Jowhari	Julian	Kang
Khalid	Khera	Kwan	Lametti
Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	Laverdière
LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre	Lemieux
Leslie	Lightbound	Lockhart	Long
Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)	MacGregor
MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney	Masse (Windsor West)
Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen	May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)
McCallum	McCrimmon	McDonald	McGuinty
McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)
Mendès	Mendicino	Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)
Monsef	Moore	Morneau	Morrissey
Mulcair	Murray	Nantel	Nassif
Nault	O'Connell	Oliphant	Oliver
O'Regan	Ouellette	Paradis	Peschisolido
Peterson	Petitpas Taylor	Philpott	Picard
Poissant	Quach	Qualtrough	Ramsey
Ratansi	Rioux	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Saganash	Sahota	Saini

Sajjan	Samson	Sangha	Sansoucy
Sarai	Schiefke	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)
Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms	Sohi
Sorbara	Stetski	Stewart	Tabbara
Tan	Tassi	Tootoo	Trudeau
Trudel	Vandal	Vandenbeld	Vaughan
Virani	Weir	Whalen	Wilkinson
Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj	Young	Zahid — 216

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Barlow
Barsalou-Duval	Beaulieu	Bergen	Bernier
Bezan	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block	Boucher
Boudrias	Brassard	Brown	Carrie
Chong	Clarke	Cooper	Deltell
Diotte	Doherty	Dreeshen	Eglinski
Falk	Fast	Finley	Fortin
Gallant	Généreux	Genuis	Gill
Gladu	Godin	Gourde	Harder
Harper	Hoback	Jeneroux	Kelly
Kenney	Kent	Kitchen	Kmiec
Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lebel	Leitch
Liepert	Lobb	Lukiwski	MacKenzie
Maguire	Marcil	McCauley (Edmonton West)	McColeman
McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Nater	Nicholson	Nuttall
O'Toole	Paul-Hus	Pauzé	Plamondon
Poilievre	Raïtt	Rayes	Reid
Rempel	Richards	Saroya	Scheer
Schmale	Shields	Sopuck	Stanton
Ste-Marie	Strahl	Stubbs	Sweet
Thériault	Tilson	Trost	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Viersen	Wagantall
Warawa	Warkentin	Watts	Waugh
Webber	Wong	Yurdiga	Zimmer — 100

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Supplementary Estimates (C) for the fiscal year ending March 31, 2016, except any Vote disposed of earlier today, be concurred in.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le Budget supplémentaire des dépenses (C) pour l'exercice se terminant le 31 mars 2016, à l'exception de tout crédit adopté plus tôt aujourd'hui, soit adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 24 — Vote n° 24)

YEAS: 174, NAYS: 142

POUR : 174, CONTRE : 142

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Baylis
Beech	Bennett	Bibeau	Bittle
Blair	Boissonnault	Bossio	Bratina
Breton	Brison	Caesar-Chavannes	Carr
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne
Chen	Cormier	Cuzner	Dabrusin
Damoff	DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Dion	Drouin	Dubourg
Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz
Easter	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fisher	Fonseca	Foote
Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Freeland	Fry
Fuhr	Garneau	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Graham	Grewal	Hajdu
Hardie	Harvey	Hehr	Holland
Housefather	Hussen	Hutchings	Iacono
Joly	Jordan	Jowhari	Kang
Khalid	Khera	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc	Lebouthillier
Lefebvre	Lemieux	Leslie	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig
MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)
May (Cambridge)	McCallum	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau	Morrissey
Murray	Nassif	Nault	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Poissant	Qualtrough
Ratansi	Rioux	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Sahota	Saini	Sajjan
Samson	Sangha	Sarai	Schiefke
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Tabbara
Tan	Tassi	Tootoo	Trudeau
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewszkyj
Young	Zahid — 174		

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Angus	Arnold
Ashton	Barlow	Barsalou-Duval	Beaulieu
Benson	Bergen	Bernier	Bezan

Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Brosseau	Brown	Cannings
Caron	Carrie	Chong	Choquette
Christopherson	Clarke	Cooper	Cullen
Davies	Deltell	Diotte	Doherty
Donnelly	Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)
Dusseault	Duvall	Eglinski	Falk
Fast	Finley	Fortin	Gallant
Garrison	Généreux	Genuis	Gill
Gladu	Godin	Gourde	Hardcastle
Harder	Harper	Hoback	Hughes
Jeneroux	Johns	Julian	Kelly
Kenney	Kent	Kitchen	Kmiec
Kwan	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Laverdière
Lebel	Leitch	Liepert	Lobb
Lukiwski	MacGregor	MacKenzie	Maguire
Malcolmson	Marcil	Masse (Windsor West)	Mathysen
May (Saanich—Gulf Islands)	McCauley (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)
Moore	Mulcair	Nantel	Nater
Nicholson	Nuttall	O'Toole	Paul-Hus
Pauzé	Plamondon	Poilievre	Quach
Raitt	Ramsey	Rayes	Reid
Rempel	Richards	Saganash	Sansoucy
Saroya	Scheer	Schmale	Shields
Sopuck	Stanton	Ste-Marie	Stetski
Stewart	Strahl	Stubbs	Sweet
Thériault	Tilson	Trost	Trudel
Van Kesteren	Van Loan	Vecchio	Viersen
Wagantall	Warawa	Warkentin	Watts
Waugh	Webber	Weir	Wong
Yurdiga	Zimmer — 142		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-8, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-8, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 25 — Vote n° 25)

YEAS: 174, NAYS: 142
(See list under Division No. 24)

POUR : 174, CONTRE : 142
(Voir liste sous Vote n° 24)

Accordingly, Bill C-8, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2016, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 26 — Vote n° 26)

YEAS: 174, NAYS: 142
(See list under Division No. 24)

POUR : 174, CONTRE : 142
(Voir liste sous Vote n° 24)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 27 — Vote n° 27)

YEAS: 174, NAYS: 141

POUR : 174, CONTRE : 141

YEAS — POUR

Aldag	Alghabra	Alleslev	Amos
Anandasangaree	Arseneault	Arya	Ayoub
Badawey	Bagnell	Bains	Baylis
Beech	Bennett	Bibeau	Bittle
Blair	Boissonnault	Bossio	Bratina
Breton	Brison	Caesar-Chavannes	Carr
Casey (Cumberland—Colchester)	Casey (Charlottetown)	Chagger	Champagne
Chen	Cormier	Cuzner	Dabrusin
Damoff	DeCoursey	Dhaliwal	Dhillon
Di Iorio	Dion	Drouin	Dubourg
Duclos	Duguid	Duncan (Etobicoke North)	Dzerowicz
Easter	Ehsassi	El-Khoury	Ellis
Eyking	Eyolfson	Fergus	Fillmore
Finnigan	Fisher	Fonseca	Foote
Fragiskatos	Fraser (West Nova)	Freeland	Fry
Fuhr	Gameau	Gerretsen	Goldsmith-Jones
Goodale	Graham	Grewal	Hajdu
Hardie	Harvey	Hehr	Holland
Housefather	Hussen	Hutchings	Iacono
Joly	Jordan	Jowhari	Kang
Khalid	Khera	Lametti	Lamoureux
Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)	LeBlanc	Lebouthillier
Lefebvre	Lemieux	Leslie	Lightbound
Lockhart	Long	Longfield	Ludwig

En conséquence, le projet de loi C-8, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2016, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

MacAulay (Cardigan)	MacKinnon (Gatineau)	Maloney	Massé (Avignon—La Mitis— Matane—Matapédia)
May (Cambridge)	McCallum	McCrimmon	McDonald
McGuinty	McKay	McKenna	McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)
McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino	Mihychuk
Miller (Ville-Marie—Le Sud- Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Morneau	Morrissey
Murray	Nassif	Nault	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Peschisolido	Peterson	Petitpas Taylor
Philpott	Picard	Poissant	Qualtrough
Ratansi	Rioux	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Sahota	Saini	Sajjan
Samson	Sangha	Sarai	Schiefke
Schulte	Serré	Sgro	Shanahan
Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)	Sidhu (Brampton South)	Sikand
Simms	Sohi	Sorbara	Tabbara
Tan	Tassi	Tootoo	Trudeau
Vandal	Vandenbeld	Vaughan	Virani
Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj
Young	Zahid — 174		

NAYS — CONTRE

Abouttaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Angus	Arnold
Ashton	Barlow	Barsalou-Duval	Beaulieu
Benson	Bergen	Bernier	Bezan
Blaikie	Blaney (North Island—Powell River)	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)	Block
Boucher	Boudrias	Boulerice	Boutin-Sweet
Brassard	Brosseau	Brown	Cannings
Caron	Carrie	Chong	Choquette
Christopherson	Clarke	Cooper	Cullen
Davies	Deltell	Diotte	Doherty
Donnelly	Dreeshen	Dubé	Duncan (Edmonton Strathcona)
Dusseault	Duvall	Egliniski	Falk
Fast	Finley	Fortin	Gallant
Garrison	Généreux	Genuis	Gill
Gladu	Godin	Gourde	Hardcastle
Harder	Harper	Hoback	Hughes
Jeneroux	Johns	Julian	Kelly
Kenney	Kent	Kitchen	Kmiec
Kwan	Lake	Lauzon (Stormont—Dundas— South Glengarry)	Laverdière
Lebel	Leitch	Liepert	Lobb
Lukiwski	MacGregor	MacKenzie	Maguire
Marcil	Masse (Windsor West)	Mathysen	May (Saanich—Gulf Islands)
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson —Cariboo)	Moore
Mulcair	Nantel	Nater	Nicholson
Nuttall	O'Toole	Paul-Hus	Pauzé
Plamondon	Poilievre	Quach	Raitt
Ramsey	Rayes	Reid	Rempel
Richards	Saganash	Sansoucy	Saroya
Scheer	Schmale	Shields	Sopuck
Stanton	Ste-Marie	Stetski	Stewart
Strahl	Stubbs	Sweet	Thériault
Tilson	Trost	Trudel	Van Kesteren
Van Loan	Vecchio	Viersen	Wagantall

Warawa
Webber
Zimmer — 141

Warkentin
Weir

Watts
Wong

Waugh
Yurdiga

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That this House do concur in Interim Supply as follows:

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que les crédits provisoires soient adoptés, à savoir :

That a sum not exceeding \$26,423,271,952.24 being composed of:

Qu'une somme n'excédant pas 26 423 271 952,24 \$, soit l'ensemble des :

(1) three twelfths (\$16,107,779,167.50) of the total of the amounts of the items set forth in the Proposed Schedule 1 and Schedule 2 of the Main Estimates for the fiscal year ending March 31, 2017, except for those items below:

1) trois douzièmes (16 107 779 167,50 \$) du total des montants des postes énoncés à l'annexe 1 et à l'annexe 2 du Budget principal des dépenses pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2017 sauf les postes énumérés ci-dessous :

(2) eleven twelfths of the total of the amount of Treasury Board Secretariat Vote 5 and Windsor-Detroit Bridge Authority Vote 1 (Schedule 1.1), of the said Estimates, \$885,490,674.75;

2) onze douzièmes du total montant du crédit 1 de l'Autorité du pont Windsor-Detroit et du crédit 5 du Secrétariat du Conseil du Trésor (Annexe 1.1) dudit Budget, 885 490 674,75 \$;

(3) nine twelfths of the total of the amount of Office of Infrastructure of Canada Vote 5 (Schedule 1.2), of the said Estimates, \$51,517,939.50;

3) neuf douzièmes du total du montant du crédit 5 du Bureau de l'infrastructure du Canada (Annexe 1.2) dudit Budget, 51 517 939,50 \$;

(4) eight twelfths of the total of the amount of Justice Vote 1 (Schedule 1.3), of the said Estimates, \$156,666,532.67;

4) huit douzièmes du total du montant du crédit 1 de Justice (Annexe 1.3) dudit Budget, 156 666 532,67 \$;

(5) seven twelfths of the total of the amount of Canada Council for the Arts Vote 1, Canadian Centre for Occupational Health and Safety Vote 1, Canadian Nuclear Safety Commission Vote 1, Employment and Social Development Vote 5 and Public Health Agency of Canada Vote 10 (Schedule 1.4), of the said Estimates, \$1,239,132,300.58;

5) sept douzièmes du total du montant du crédit 10 de l'Agence de la santé publique du Canada, du crédit 1 du Centre canadien d'hygiène et de sécurité au travail, du crédit 1 de la Commission canadienne de sûreté nucléaire, du crédit 1 du Conseil des Arts du Canada et du crédit 5 d'Emploi et Développement social (Annexe 1.4) dudit Budget, 1 239 132 300,58 \$;

(6) six twelfths of the total of the amount of Administrative Tribunals Support Service of Canada Vote 1, Canadian Environmental Assessment Agency Vote 1, Commissioner for Federal Judicial Affairs Vote 5, Health Vote 10, Security Intelligence Review Committee Vote 1 and Statistics Canada Vote 1 (Schedule 1.5), of the said Estimates, \$1,269,184,660.00;

6) six douzièmes du total du montant du crédit 1 de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, du crédit 1 du Comité de surveillance des activités de renseignements de sécurité, du crédit 5 du Commissaire à la magistrature fédérale, du crédit 10 de Santé, du crédit 1 du Service canadien d'appui aux tribunaux administratifs et du crédit 1 de Statistique Canada (Annexe 1.5) dudit Budget, 1 269 184 660,00 \$;

(7) five twelfths of the total of the amount of Canadian Space Agency Vote 5, Citizenship and Immigration Vote 10, Industry Vote 10, Library of Parliament Vote 1, National Arts Centre Corporation Vote 1, National Battlefields Commission Vote 1 and Public Health Agency of Canada Vote 1 (Schedule 1.6), of the said Estimates, \$1,052,242,466.25;

7) cinq douzièmes du total du montant du crédit 1 de l'Agence de la santé publique du Canada, du crédit 5 de l'Agence spatiale canadienne, du crédit 1 de la Bibliothèque du Parlement, du crédit 10 de Citoyenneté et Immigration, du crédit 1 de la Commission des champs de bataille nationaux, du crédit 10 d'Industrie et du crédit 1 de la Société du Centre national des Arts (Annexe 1.6) dudit Budget, 1 052 242 466,25 \$;

(8) four twelfths of the total of the amount of Canadian Air Transport Security Authority Vote 1, Canadian Broadcasting Corporation Vote 1, Canadian Space Agency Vote 10, Environment Vote 1, Finance Vote 1, Indian Affairs and Northern Development Votes 1 and 10, Industry Vote 1, Natural Resources Vote 1, Natural Sciences and Engineering Research Council Vote 5, Public Service Commission Vote 1, Public Works and Government Services Vote 1, Royal Canadian Mounted Police

8) quatre douzièmes du total du montant du crédit 1 de l'Administration canadienne de la sûreté du transport aérien, des crédits 1 et 10 d'Affaires indiennes et du Nord canadien, du crédit 10 de l'Agence spatiale canadienne, du crédit 1 d'Anciens Combattants, du crédit 1 de la Commission de la fonction publique, du crédit 5 du Conseil de recherches en sciences humaines, du crédit 5 du Conseil de recherches en sciences naturelles et en génie, du crédit 1 d'Environnement, du crédit 1 de Finances, du crédit 1 de la Gendarmerie royale du Canada, du

Vote 1, Social Sciences and Humanities Research Council Vote 5, Transport Vote 1 and Veterans Affairs Vote 1 (Schedule 1.7), of the said Estimates, \$5,661,258,210.99;

be granted to Her Majesty on account of the fiscal year ending March 31, 2017.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 28 — Vote n° 28)

YEAS: 174, NAYS: 141
(See list under Division No. 27)

POUR : 174, CONTRE : 141
(Voir liste sous Vote n° 27)

Pursuant to Standing Orders 81(21) and 69(1), on motion of Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons), Bill C-9, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017, was read the first time and ordered to be printed.

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a second time and referred to a Committee of the Whole.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 29 — Vote n° 29)

YEAS: 174, NAYS: 142
(See list under Division No. 24)

POUR : 174, CONTRE : 142
(Voir liste sous Vote n° 24)

Accordingly, Bill C-9, An Act for granting to Her Majesty certain sums of money for the federal public administration for the fiscal year ending March 31, 2017, was read the second time and referred to a Committee of the Whole.

The Committee considered the Bill and reported it without amendment.

Pursuant to Standing Order 76.1(12), Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be concurred in at report stage.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 30 — Vote n° 30)

YEAS: 174, NAYS: 142
(See list under Division No. 24)

POUR : 174, CONTRE : 142
(Voir liste sous Vote n° 24)

Accordingly, the Bill was concurred in at report stage.

crédit 1 d'Industrie, du crédit 1 de Ressources naturelles, du crédit 1 de la Société Radio-Canada, du crédit 1 de Transports et du crédit 1 de Travaux publics et Services gouvernementaux (Annexe 1.7) dudit Budget, 5 661 258 210,99 \$;

soit accordée à Sa Majesté pour l'exercice financier se terminant le 31 mars 2017.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

Conformément aux articles 81(21) et 69(1) du Règlement, sur motion de M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes), le projet de loi C-9, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017, est lu une première fois et l'impression en est ordonnée.

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi C-9, Loi portant octroi à Sa Majesté de crédits pour l'administration publique fédérale pendant l'exercice se terminant le 31 mars 2017, est lu une deuxième fois et renvoyé à un comité plénier.

Le comité étudie le projet de loi et en fait rapport sans amendement.

Conformément à l'article 76.1(12) du Règlement, M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit agréé à l'étape du rapport.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

En conséquence, le projet de loi est agréé à l'étape du rapport.

Mr. Brison (President of the Treasury Board), seconded by Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons), moved, — That the Bill be now read a third time and do pass.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 31 — Vote n° 31)

YEAS: 174, NAYS: 142
(See list under Division No. 24)

Accordingly, the Bill was read the third time and passed.

DEFERRED RECORDED DIVISIONS

GOVERNMENT ORDERS

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. McCallum (Minister of Immigration, Refugees and Citizenship), seconded by Ms. Mihychuk (Minister of Employment, Workforce Development and Labour), — That Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

(Division No. 32 — Vote n° 32)

YEAS: 226, NAYS: 90

YEAS — POUR

Aldag
Anandasangaree
Ashton
Bains
Beech
Bittle

Boissonnault
Boutin-Sweet
Brosseau
Carr
Champagne
Cormier
Damoff
Dhillon
Drouin
Duguid
Duvall
El-Khoury
Fergus
Fonseca
Fraser (West Nova)

Alghabra
Angus
Ayoub
Barsalou-Duval
Bennett
Blaikie

Bossio
Bratina
Caesar-Chavannes
Casey (Cumberland—Colchester)
Chen
Cullen
Davies
Di Iorio
Dubé
Duncan (Etobicoke North)
Dzerowicz
Ellis
Fillmore
Foote
Freeland

M. Brison (président du Conseil du Trésor), appuyé par M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes), propose, — Que le projet de loi soit maintenant lu une troisième fois et adopté.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 174, CONTRE : 142
(Voir liste sous Vote n° 24)

En conséquence, le projet de loi est lu une troisième fois et adopté.

VOTES PAR APPEL NOMINAL DIFFÉRÉS

ORDRES ÉMANANT DU GOUVERNEMENT

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. McCallum (ministre de l'Immigration, des Réfugiés et de la Citoyenneté), appuyé par M^{me} Mihychuk (ministre de l'Emploi, du Développement de la main d'œuvre et du Travail), — Que le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

POUR : 226, CONTRE : 90

Amos
Arya
Bagnell
Beaulieu
Bibeau
Blaney (North Island—Powell River)
Boulerice
Brison
Caron
Chagger
Christopherson
Dabrusin
Dhaliwal
Donnelly
Duclos
Dusseault
Ehsassi
Eyolfson
Fisher
Fragiskatos
Fuhr

Garneau	Garrison	Gerretsen	Gill
Goldsmith-Jones	Goodale	Graham	Grewal
Hajdu	Hardcastle	Hardie	Harvey
Hehr	Holland	Housefather	Hughes
Hussen	Hutchings	Iacono	Johns
Joly	Jordan	Jowhari	Julian
Kang	Khalid	Khera	Kwan
Lametti	Lamoureux	Lapointe	Lauzon (Argenteuil—La Petite-Nation)
Laverdière	LeBlanc	Lebouthillier	Lefebvre
Lemieux	Leslie	Lightbound	Lockhart
Long	Longfield	Ludwig	MacAulay (Cardigan)
MacGregor	MacKinnon (Gatineau)	Malcolmson	Maloney
Marcil	Masse (Windsor West)	Massé (Avignon—La Mitis—Matane—Matapédia)	Mathysen
May (Cambridge)	May (Saanich—Gulf Islands)	McCallum	McCrimmon
McDonald	McGuinty	McKay	McKenna
McKinnon (Coquitlam—Port Coquitlam)	McLeod (Northwest Territories)	Mendès	Mendicino
Mihychuk	Miller (Ville-Marie—Le Sud-Ouest—Île-des-Soeurs)	Monsef	Moore
Morneau	Morrissey	Mulcair	Murray
Nantel	Nassif	Nault	O'Connell
Oliphant	Oliver	O'Regan	Ouellette
Paradis	Pauzé	Peschisolido	Peterson
Petitpas Taylor	Philpott	Picard	Plamondon
Poissant	Quach	Qualtrough	Ramsey
Ratansi	Rioux	Robillard	Rodriguez
Romanado	Rota	Rudd	Ruimy
Rusnak	Saganash	Sahota	Saini
Sajjan	Samson	Sangha	Sansoucy
Sarai	Schiefke	Schulte	Serré
Sgro	Shanahan	Sheehan	Sidhu (Mission—Matsqui—Fraser Canyon)
Sidhu (Brampton South)	Sikand	Simms	Sohi
Sorbara	Ste-Marie	Stetski	Stewart
Tabbara	Tan	Tassi	Thériault
Tootoo	Trudeau	Trudel	Vandal
Vandenbeld	Vaughan	Virani	Weir
Whalen	Wilkinson	Wilson-Raybould	Wrzesnewskyj
Young	Zahid — 226		

NAYS — CONTRE

Aboultaif	Albas	Albrecht	Allison
Ambrose	Anderson	Arnold	Barlow
Bergen	Bernier	Bezan	Blaney (Bellechasse—Les Etchemins—Lévis)
Block	Boucher	Brassard	Brown
Carrie	Chong	Clarke	Cooper
Deltell	Diotte	Doherty	Dreeshen
Eglinski	Falk	Fast	Finley
Gallant	Généreux	Genuis	Gladu
Godin	Gourde	Harder	Harper
Hoback	Jeneroux	Kelly	Kenney
Kent	Kitchen	Kmiec	Lake
Lauzon (Stormont—Dundas—South Glengarry)	Lebel	Leitch	Liepert
Lobb	Lukiwski	MacKenzie	Maguire
McCauley (Edmonton West)	McColeman	McLeod (Kamloops—Thompson—Cariboo)	Nater
Nicholson	Nuttall	O'Toole	Paul-Hus
Poilievre	Raitt	Raves	Reid

Rempel	Richards	Saroya	Scheer
Schmale	Shields	Sopuck	Stanton
Strahl	Stubbs	Sweet	Tilson
Trost	Van Kesteren	Van Loan	Vecchio
Viersen	Wagantall	Warawa	Warkentin
Watts	Waugh	Webber	Wong
Yurdiga	Zimmer — 90		

PAIRED — PAIRÉS

Nil—Aucun

Accordingly, Bill C-6, An Act to amend the Citizenship Act and to make consequential amendments to another Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration.

En conséquence, le projet de loi C-6, Loi modifiant la Loi sur la citoyenneté et une autre loi en conséquence, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration.

Pursuant to Standing Order 45, the House proceeded to the taking of the deferred recorded division on the motion of Mr. Morneau (Minister of Finance), seconded by Mrs. Lebouthillier (Minister of National Revenue), — That Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act, be now read a second time and referred to the Standing Committee on Finance.

Conformément à l'article 45 du Règlement, la Chambre procède au vote par appel nominal différé sur la motion de M. Morneau (ministre des Finances), appuyé par M^{me} Lebouthillier (ministre du Revenu national), — Que le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, soit maintenant lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

The question was put on the motion and it was agreed to on the following division:

La motion, mise aux voix, est agréée par le vote suivant :

(Division No. 33 — Vote n° 33)

YEAS: 226, NAYS: 90
(See list under Division No. 32)

POUR : 226, CONTRE : 90
(Voir liste sous Vote n° 32)

Accordingly, Bill C-2, An Act to amend the Income Tax Act, was read the second time and referred to the Standing Committee on Finance.

En conséquence, le projet de loi C-2, Loi modifiant la Loi de l'impôt sur le revenu, est lu une deuxième fois et renvoyé au Comité permanent des finances.

RETURNS AND REPORTS DEPOSITED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

ÉTATS ET RAPPORTS DÉPOSÉS AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Pursuant to Standing Order 32(1), papers deposited with the Acting Clerk of the House were deemed laid upon the Table on Wednesday, March 16, 2016:

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, des documents remis au Greffier par intérim de la Chambre sont réputés avoir été déposés sur le Bureau de la Chambre le mercredi 16 mars 2016 :

— by Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Proposed Regulations Amending the Immigration and Refugee Protection Regulations, pursuant to the Immigration and Refugee Protection Act, S.C. 2001, c. 27, sbs. 5 (2). — Sessional Paper No. 8560-421-790-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Citizenship and Immigration*)

— par M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Projet de règlement modifiant le Règlement sur l'immigration et la protection des réfugiés, conformément à la Loi sur l'immigration et la protection des réfugiés, L.C. 2001, ch. 27, par. 5(2). — Document parlementaire n° 8560-421-790-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la citoyenneté et de l'immigration*)

— by Mr. Goodale (Minister of Public Safety and Emergency Preparedness) — Report on the use of arrest without warrant from July 15, 2014 to July 14, 2015, pursuant to the Criminal Code, R. S., 1985, c. C-46, sbs. 83.31(3). — Sessional Paper No. 8560-421-819-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Public Safety and National Security*)

— par M. Goodale (ministre de la Sécurité publique et de la Protection civile) — Rapport sur l'utilisation de l'arrestation sans mandat du 15 juillet 2014 au 14 juillet 2015, conformément au Code criminel, L.R. 1985, ch. C-46, par. 83.31(3). — Document parlementaire n° 8560-421-819-01. (*Conformément à l'article 32 (5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la sécurité publique et nationale*)

— by Mr. LeBlanc (Leader of the Government in the House of Commons) — Government responses, pursuant to Standing Order 36(8), to the following petitions:

— No. 421-00021 concerning the criminal justice system. — Sessional Paper No. 8545-421-18-01;

— Nos. 421-00035, 421-00036 and 421-00037 concerning unborn children. — Sessional Paper No. 8545-421-5-02;

— No. 421-00041 concerning AIDS. — Sessional Paper No. 8545-421-19-01;

— No. 421-00042 concerning live-in caregivers. — Sessional Paper No. 8545-421-20-01;

— Nos. 421-00044 and 421-00074 concerning a national child care program. — Sessional Paper No. 8545-421-21-01;

— No. 421-00046 concerning aboriginal women. — Sessional Paper No. 8545-421-22-01;

— No. 421-00047 concerning immigration. — Sessional Paper No. 8545-421-23-01;

— No. 421-00048 concerning the protection of the environment. — Sessional Paper No. 8545-421-3-02;

— No. 421-00049 concerning the fishing industry. — Sessional Paper No. 8545-421-24-01;

— Nos. 421-00053 and 421-00054 concerning sex selection. — Sessional Paper No. 8545-421-25-01;

— Nos. 421-00056, 421-00057, 421-00058, 421-00060 and 421-00061 concerning the electoral system. — Sessional Paper No. 8545-421-11-02;

— No. 421-00091 concerning the issuance of visas. — Sessional Paper No. 8545-421-16-02.

— by Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice and Attorney General of Canada) — Report on operations under sections 38.13 and 38.15 of the Canada Evidence Act from July 15, 2014 to July 14, 2015, pursuant to the Canada Evidence Act, R.S. 1985, c. C-5, s. 38.17. — Sessional Paper No. 8560-421-1080-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

— by Ms. Wilson-Raybould (Minister of Justice and Attorney General of Canada) — Report on investigative hearings and recognizance with conditions from July 15, 2014 to July 14, 2015, pursuant to the Criminal Code, R.S. 1985, c. C-46, s. 83.31(2). — Sessional Paper No. 8560-421-1081-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Justice and Human Rights*)

Pursuant to Standing Order 32(1), a paper deposited with the Acting Clerk of the House was laid upon the Table as follows:

— by Mr. Carr (Minister of Natural Resources) — Report of the Association of Canada Lands Surveyors, pursuant to the Canada Land Surveyors Act, S.C. 1998, c. 14, sbs. 70(2). — Sessional

— par M. LeBlanc (leader du gouvernement à la Chambre des communes) — Réponses du gouvernement, conformément à l'article 36(8) du Règlement, aux pétitions suivantes :

— n° 421-00021 au sujet du système de justice criminelle. — Document parlementaire n° 8545-421-18-01;

— n^{os} 421-00035, 421-00036 et 421-00037 au sujet des enfants à naître. — Document parlementaire n° 8545-421-5-02;

— n° 421-00041 au sujet du sida. — Document parlementaire n° 8545-421-19-01;

— n° 421-00042 au sujet des aides familiaux résidents. — Document parlementaire n° 8545-421-20-01;

— n^{os} 421-00044 et 421-00074 au sujet d'un programme national de garderies. — Document parlementaire n° 8545-421-21-01;

— n° 421-00046 au sujet des femmes autochtones. — Document parlementaire n° 8545-421-22-01;

— n° 421-00047 au sujet de l'immigration. — Document parlementaire n° 8545-421-23-01;

— n° 421-00048 au sujet de la protection de l'environnement. — Document parlementaire n° 8545-421-3-02;

— n° 421-00049 au sujet de l'industrie de la pêche. — Document parlementaire n° 8545-421-24-01;

— n^{os} 421-00053 et 421-00054 au sujet de la présélection du sexe. — Document parlementaire n° 8545-421-25-01;

— n^{os} 421-00056, 421-00057, 421-00058, 421-00060 et 421-00061 au sujet du système électoral. — Document parlementaire n° 8545-421-11-02;

— n° 421-00091 au sujet de la délivrance de visas. — Document parlementaire n° 8545-421-16-02.

— par M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice et procureure générale du Canada) — Rapport sur l'application des articles 38.13 et 38.15 de la Loi sur la preuve au Canada du 15 juillet 2014 au 14 juillet 2015, conformément à la Loi sur la preuve au Canada, L.R. 1985, ch. C-5, art. 38.17. — Document parlementaire n° 8560-421-1080-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

— par M^{me} Wilson-Raybould (ministre de la Justice et procureure générale du Canada) — Rapport sur les investigations et les engagements assortis de conditions du 15 juillet 2014 au 14 juillet 2015, conformément au Code criminel, L.R. 1985, ch. C-46, par. 83.31(2). — Document parlementaire n° 8560-421-1081-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent de la justice et des droits de la personne*)

Conformément à l'article 32(1) du Règlement, un document remis au Greffier par intérim de la Chambre est déposé sur le Bureau de la Chambre comme suit :

— par M. Carr (ministre des Ressources naturelles) — Rapport de l'Association des arpenteurs des terres du Canada, conformément à la Loi sur les arpenteurs des terres du Canada, L.C. 1998, c. 14,

Paper No. 8560-421-799-01. (*Pursuant to Standing Order 32(5), permanently referred to the Standing Committee on Natural Resources*)

PETITIONS FILED WITH THE ACTING CLERK OF THE HOUSE

Pursuant to Standing Order 36, a petition certified by the Clerk of Petitions was filed as follows:

— by Mr. Carrie (Oshawa), one concerning the manufacturing industry (No. 421-00130).

ADJOURNMENT PROCEEDINGS

At 7:27 p.m., pursuant to Standing Order 38(1), the question “That this House do now adjourn” was deemed to have been proposed.

After debate, the question was deemed to have been adopted.

Accordingly, at 7:52 p.m., the Speaker adjourned the House until tomorrow at 10:00 a.m., pursuant to Standing Order 24(1).

par. 70(2). — Document parlementaire n° 8560-421-799-01. (*Conformément à l'article 32(5) du Règlement, renvoi en permanence au Comité permanent des ressources naturelles*)

PÉTITIONS DÉPOSÉES AUPRÈS DU GREFFIER PAR INTÉRIM DE LA CHAMBRE

Conformément à l'article 36 du Règlement, une pétition certifiée par le greffier des pétitions est déposée :

— par M. Carrie (Oshawa), une au sujet de l'industrie manufacturière (n° 421-00130).

DÉBAT D'AJOURNEMENT

À 19 h 27, conformément à l'article 38(1) du Règlement, la motion « Que la Chambre s'ajourne maintenant » est réputée présentée.

Après débat, la motion est réputée agréée.

En conséquence, à 19 h 52, le Président ajourne la Chambre jusqu'à demain, à 10 heures, conformément à l'article 24(1) du Règlement.